Sprache im Alltag

DEUTSCH SPRECHEN

für erwachsene Zugewanderte

SPRACHBRÜCKE // HAMBURG

Wir reden, damit Sprache verbindet

WIR BERATEN SIE GERN ZU ALLEN FRAGEN RUND UM DIE GESPRÄCHSRUNDEN VON „SPRACHE IM ALLTAG“:

kontakt@sprachbruecke-hamburg.de

040 / 2847 8998

www.sprachbruecke-hamburg.de

www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg

www.instagram.com/sprachbrueckehamburg

www.twitter.com/sprachbrueckehh

Änderungen vorbehalten.

Infos zu unseren **Präsenz-Gesprächsrunden** finden Sie **ab Seite 8** dieser Broschüre.

Infos zu unseren **Online-Gesprächsrunden** finden Sie **auf Seite 16** dieser Broschüre

SPRACHBRÜCKE // HAMBURG

Wir reden, damit Sprache verbindet

„Sprache im Alltag“ richtet sich an alle zugewanderten Menschen in Hamburg, die ihre Deutschkenntnisse praxisnah anwenden und vertiefen möchten.

In kleinen Gruppen unterhalten wir uns auf Deutsch über Hamburg, Kultur oder Alltägliches und machen gemeinsame kleine Ausflüge, die zum Thema passen.

So werden vorhandene Sprachkenntnisse gefestigt und Hemmungen im Anwenden der neuen Sprache abgebaut.

Kostenlos, unkompliziert und jeder so, wie er kann. Teilnehmer*innen können auch mehrere Gesprächsrunden an unterschiedlichen Orten und online besuchen.

Alle aktuellen Zeiten und Orte finden Sie unter www.sprachbruecke-hamburg.de.

Wir sind ein parteipolitisch und religiös neutraler Verein. Wir bieten keine Beratung und keinen Deutschunterricht an. Bitte beachten Sie, dass wir nur Anfragen auf Deutsch oder Englisch beantworten können.

Foto: Ulas Yunus Tosun

İNCİ BÜRHANİYE,
Rechtsanwältin und Verlegerin, ist Patin von Sprachbrücke-Hamburg e.V.

»Sprache macht uns sichtbar und hörbar. Sprache bedeutet auch Zugehörigkeit, sie ist eine Brücke zu anderen Menschen und Kulturen.«

Foto: Oliver Reetz

YARED DIBABA,
Schauspieler, Moderator, Autor und Sänger, ist Pate von Sprachbrücke-Hamburg e.V.

»Sprache ist der Schlüssel zu einer Gesellschaft. Selbst ein einfaches »Moin«* kann Herzen öffnen.«

* »Moin« = Guten Tag / Hallo

„SPRACHE IM ALLTAG“: GESPRÄCHSRUNDEN AUF DEUTSCH

Unsere Gesprächsrunden leben von der ungezwungenen Atmosphäre auf Augenhöhe. Man trifft sich analog oder online und spricht locker und offen auf Deutsch miteinander.

Es gibt keine Lehrer*innen, Hausaufgaben, Prüfungen oder Anwesenheitspflicht. Gesprächsleiter*innen und Sprachlernende haben viel Freude daran, aufeinander zuzugehen, um voneinander zu lernen und miteinander zu wachsen.

„Sprache im Alltag“ ist für alle eine besondere Erfahrung, die Spaß macht.

So funktionieren die Gesprächsrunden von „Sprache im Alltag“:

- Kostenlos
- Lokal in allen Hamburger Bezirken und online
- Max. 10 Teilnehmer*innen pro Gesprächsrunde, Anmeldung erwünscht, aber kein Muss
- Zwei bis drei ehrenamtliche Gesprächsleiter*innen mit Muttersprache Deutsch oder Deutsch auf muttersprachlichem Niveau
- Freie und praxisbezogene Themenwahl nach Wunsch der Teilnehmer*innen
- Thematisch passende gemeinsame Exkursionen

Wer kann teilnehmen?

Alle erwachsenen Zugewanderten, die Deutsch sprechen möchten, um sich schnell in der neuen Heimat wohlzufühlen. Wer Lust hat, redet mit oder hört erst einmal zu. Grundkenntnisse in Deutsch sind erforderlich.

Warum teilnehmen?

- **Deutsch anwenden, üben und ausbauen**
- **Neue Kontakte zu anderen Menschen knüpfen**
- **Kultureller Austausch mit Menschen aus verschiedenen Ländern**
- **Mehr über Hamburg, Deutschland und die deutsche Gesellschaft erfahren**

REGELN FÜR LOKALE GESPRÄCHSRUNDEN

Aufgrund der Corona-Pandemie gelten bei unseren Präsenz-Gesprächsrunden besondere Regeln für Ihren Schutz. Bitte infomieren Sie sich vor der Gesprächsrunde auf den Seiten der zuständigen Hamburger Behörden (www.hamburg.de) oder auf unserer Website: www.sprachbruecke-hamburg.de

Das Tragen eines Mund-Nasen-Schutzes ist auch während der Gesprächsrunde Pflicht.

Sie benötigen ein aktuelles negatives Testergebnis oder ein gültiges Impf- oder Genesenen-Zertifikat für die Teilnahme an einer lokalen Gesprächsrunde. Welcher Nachweis ausreicht, richtet sich nach den aktuellen gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte halten Sie einen Abstand von 2 Metern ein. Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist die Anzahl an Personen je nach Raumgröße an den verschiedenen Orten begrenzt. Wir bitten um Ihr Verständnis.

Bitte informieren Sie sich bei Betreten der Gesprächsrundenorte über die geltenden Hygieneregeln. Bleiben Sie bitte bei den kleinsten Hinweisen auf einen Corona-Infekt zu Hause.

Waschen Sie sich bitte so oft wie möglich die Hände (mind. 20 sec) und nutzen Sie Desinfektionsmittel.

Wenden Sie sich bitte von anderen Personen ab, wenn Sie husten oder niesen, und nutzen Ihre Armbeuge.

Verzichten Sie bitte auf den Verzehr von Getränken und Speisen während der Gesprächsrunden.

Präsenz-Gesprächsrunden von „Sprache im Alltag“

Unsere lokalen Gesprächsrunden finden in allen Hamburger Bezirken statt, z.B. in Wandsbek, Altona, St. Georg, Wilhelmsburg, Poppenbüttel. Wir sitzen eine Stunde zusammen und sprechen auf Deutsch zu einem oder mehreren Themen. Die Teilnahme ist kostenlos.

*Teilnehmer*innen und Gesprächsleiter*innen sitzen bei den Gesprächsrunden zusammen. Wir machen keinen Unterricht, sondern sprechen gemeinsam auf Deutsch.*

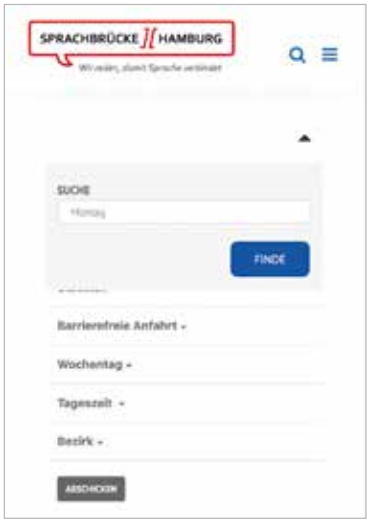
So nehmen Sie teil:

1. **Ort und Termin finden**
2. **Hingehen**
3. **Teilnehmen**

Alle Präsenz-Termine

Wir bieten montags bis freitags Gesprächsrunden in ganz Hamburg an und erweitern regelmäßig das Angebot. Entdecken Sie auch unsere Online-Gesprächsrunden auf den Folgeseiten.

Auf unserer Website finden Sie alle aktuellen Termine und Adressen. Link eintippen oder QR-Code scannen:
https://www.sprachbruecke-hamburg.de/termine



Ganz einfach Wunschtermin finden: Suchen Sie mithilfe von Bezirk, Wochentag oder Uhrzeit.

! Bei Fragen zu den Terminen unterstützt Sie auch das Team Büro telefonisch und per E-Mail. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

! Aufgrund der **Corona-Schutzmaßnahmen** können sich Termine unserer lokalen Gesprächsrunden schnell ändern.

Wir informieren Sie darüber auf:
www.sprachbruecke-hamburg.de

*Beim Besuch des Botanischen Gartens konnten Teilnehmer*innen neue Wörter zum Thema Garten und Umwelt lernen und anwenden.*

EXKURSIONEN VON „SPRACHE IM ALLTAG“:

Besser Deutsch sprechen, funktioniert am besten durch das Üben in echten Alltagssituationen. Deshalb sprechen wir nicht nur in unseren Gesprächsrunden, sondern wir gehen zusammen raus und wenden das Gelernte praxisnah an.

Dafür organisieren wir kostenlose Exkursionen zu interessanten Orten der Stadt. So lernen Sie Hamburg besser kennen und können, wenn Sie wollen, Ihr Deutsch „live vor Ort“ üben.

Kostenlos und abwechslungsreich

- Organisiert von den Gesprächsleiter*innen Ihrer Gesprächsrunde
- Thematisch passend zu einer vorherigen Gesprächsrunde
- Regelmäßig und je nach Bedarf

Beispiele:

Wir sprechen über öffentliche Verkehrsmittel und besuchen den Hamburger Bahnhof oder eine andere Haltestelle.

Wir sprechen über typische Lebensmittel in Deutschland und besuchen einen Wochenmarkt oder einen Supermarkt.

Online-Gesprächsrunden von „Sprache im Alltag“

Unsere Online-Gesprächsrunden machen es möglich, ortsunabhängig an „Sprache im Alltag“ teilzunehmen. Mithilfe eines Video-Konferenz-Tools sprechen wir eine Stunde lang wie in den Gesprächsrunden vor Ort zu einem oder mehreren Themen. Die Teilnahme ist kostenlos.

So nehmen Sie teil:

1. **Passenden Online-Termin finden**
2. **Link anklicken**
3. **Mit Browser oder App teilnehmen**

Alle Online-Termine

Wir bieten montags bis freitags und sonntags Online-Gesprächsrunden an und erweitern regelmäßig das Online-Angebot.

Auf unserer Website finden Sie alle aktuellen Termine. Link eintippen oder QR-Code scannen:
https://sprachbruecke-hamburg.de/online-angebote/

Online teilnehmen – so geht‘s:

1. Schritt:
Mit Smartphone/Tablet: Scannen Sie den QR-Code zu Ihrem Wunschtermin und nehmen Sie online per Telefon teil oder laden Sie sich die App kostenlos herunter.

Mit Laptop/PC/Mac: Tippen Sie den Link in Ihrem Internet-Browser ein und nehmen Sie direkt teil oder laden Sie sich die Desktop-App herunter. Sie benötigen eine Internet-Verbindung.

2. Schritt:
Geben Sie irgendeinen Namen und irgendeine (auch ausgedachte) E-Mail-Adresse an, eine Registrierung ist nicht notwendig. Ihre Angaben werden gespeichert.

3. Schritt:
Sobald der*die Gesprächsleiter*in die Gesprächsrunde eröffnet, sind Sie online dabei. Viel Spaß!

Das von Sprachbrücke-Hamburg e.V. genutzte Video-Konferenz-Tool unterliegt den europäischen Datenschutzbestimmungen.

Tipps für die Nutzung des Video-Konferenz-Tools:

1. Voller Akku oder Anschluss an eine Stromquelle
2. Guter und stabiler Internetanschluss
3. Bei Unterbrechnung der Verbindung, klicken Sie einfach noch einmal auf den Link.
4. Damit es mehr Spaß macht, schalten Sie gerne die Kamera ein. Es ist natürlich kein Muss.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die*den Gesprächsleiter*in oder schreiben Sie uns eine E-Mail an: kontakt@sprachbruecke-hamburg.de

ENGLISH

"Sprache im Alltag" (Language for Everyday Use) is aimed at all immigrants and refugees in Hamburg (or online) who wish to apply and deepen their knowledge of German in a practical way. We converse in small groups in German about Hamburg, culture or everyday topics—and arrange visits to places related to these themes. In this way, existing language skills are consolidated and inhibitions towards using the new language are reduced.

The service is free of charge. Participants are also welcome to join numerous groups at different locations or online.

Current dates and places can be found on **www.sprachbruecke-hamburg.de.**

We are a party-politically and religiously neutral association. We do not offer advice or German lessons. Please note that we can only answer enquiries in German or English.

ESPAÑOL

«Sprache im Alltag» (Idioma en la rutina diaria) se dirige a todas las personas inmigradas y huidas en Hamburgo o en línea que desean profundizar y aplicar sus conocimientos de idiomas. Charlamos en alemán en grupos pequeños sobre Hamburgo, la cultura o temas diarios y hacemos excursiones juntos relacionadas con los temas que tratamos. Así los conocimientos idiomáticos se profundizan y se pierde el miedo a hablar en el nuevo idioma.

La oferta es gratuita. Los participantes pueden acudir a varias charlas en diferentes lugares y también en línea.

Puede consultar todos los horarios y los lugares en **www.sprachbruecke-hamburg.de.**

Somos una asociación política y religiosamente neutra. No ofrecemos ningún asesoramiento ni clases de alemán. Tenga en cuenta que solamente podemos responder a consultas en alemán o en inglés.

FRANÇAIS

« Sprache im Alltag » (La Langue au Quotidien) s'adresse à toutes les personnes immigrées et réfugiées à Hambourg, souhaitant utiliser de façon concrète et approfondir leurs connaissances linguistiques à Hambourg et en ligne.

Divisés en petits groupes, nous dialoguons en allemand sur des sujets divers, tels que la ville de Hambourg, la culture ou le quotidien, et faisons de petites excursions collectives en relation avec le sujet abordé.

Ainsi, les connaissances linguistiques existantes sont renforcées et les blocages dans la pratique de cette nouvelle langue sont dénoués.

L'offre est gratuite. Les participants peuvent fréquenter plusieurs groupes de discussion dans divers lieux et en ligne.

Vous trouverez tous les lieux et horaires actuels à l'adresse **www.sprachbruecke-hamburg.de.**

Nous sommes une association politiquement et religieusement neutre. Nous ne dispensons ni de conseils, ni de cours d'allemand. Veuillez noter que nous ne pouvons répondre qu'à des requêtes écrites en allemand ou en anglais.

TÜRK

"Sprache im Alltag" (Günlük Yaşamda Dil), Hamburg'da yaşayan, Almanca bilgilerini Hamburg'da ya da online olarak kullanmak ve derinleştirmek isteyen tüm göçmen ve mültecilere hitap etmektedir.

Küçük gruplarda Almanca olarak, Hamburg, kültür veya günlük yaşam ile ilgili konular üzerinde konuşuyor, konuya uygun küçük geziler düzenliyoruz.

Böylece, mevcut dil bilgileri sağlamlaştırılır ve yeni dilin kullanımında hissedilen çekinceler azaltılır.

Program ücretsizdir. Katılımcılar, farklı lokasyonlarda veya online olarak birden fazla sohbet toplantılarına dahil olabilirler.

Tüm güncel saat ve yerlere **www.sprachbruecke-hamburg.de** internet adresinden ulaşabilirsiniz.

Bizler, siyasi ve dini olarak tarafsız bir derneğiz. Danışma hizmetimiz veya Almanca kurs hizmetlerimiz bulunmamaktadır. Yalnızca Almanca veya İngilizce taleplere yanıt verebilmekteyiz.

SHQIP

„Gjuhët në jetën e përditshme" u drejtohet emigrantëve dhe refugjatëve në Hamburg ose nga interneti, të cilët dëshirojnë të aplikojnë dhe të thellojnë njohuritë e tyre të gjermanishtes në një mënyrë praktike. Në grupe të vogla ne flasim në gjermanisht për Hamburgun, kulturën ose jetën e përditshme dhe kryejmë shëtitje të vogla së bashku të cilat i përshtaten temës. Në këtë mënyrë aftësitë gjuhësore konsolidohen dhe ulen pengesat në përdorimin e gjuhës së re.

FALAS, PA VËSHTIRËSI DHE KUSHDO ME SA KA MUNDËSI.

Pjesëmarrësit mund dhe të marrin pjesë në disa takime në pika të ndryshme dhe nga interneti.Të gjitha oraret e vendet mund t'i gjeni në faqen www.sprachbruecke-hamburg.de.

Ne jemi një shoqatë neutrale për sa i përket politikave partiake dhe fesë. Ne nuk ofrojmë konsulencë dhe as mësime në gjermanisht. Vini re se ne mund t'u përgjigjemi kërkesave vetëm në gjermanisht apo anglisht.

العربية

نتوجه بحلقة محادثة "لغة الحياة اليومية" إلى جميع المهاجرين واللاجئين في مدينة هامبورغ الذين يرغبون في تطبيق وتعميق معرفتهم ومهاراتهم باللغة الألمانية وذلك عبر الممارسة التطبيقية في هامبورغ أو عبر الإنترنت.

فسوف نتكلم باللغة الألمانية في مجموعات صغيرة عن مدينة هامبورغ أو عن مواضيع ثقافية أو مواضيع تتعلق بالحياة اليومية. ونرغب في القيام ببعض الرحلات الصغيرة المشتركة إلى أماكن تتناسب مع المواضيع التي نتكلم عنها.

وهكذا نرسخ المهارات اللغوية الموجودة ونخفف من العوائق والحواجز في استعمال اللغة.

العرض مجاني وغير معقد، وكلٌّ حسب قدرته. يمكن للمشاركين والمشاركات أيضًا زيارة عدة حلقات محادثة من هذا النوع في أماكن مختلفة في المدينة وعبر الإنترنت.

تجد الأوقات والأماكن المعروضة حاليًا تحت الرابط التالي:

www.sprachbruecke-hamburg.de

نحن جمعية بدون أي انتماء حزبي سياسي أو ديني. ولا نقدم أي استشارات أو دروسًا للغة الألمانية. ويرجى الملاحظة أنه لا يمكننا

فارسی

„زبان روزمره Sprache im Alltag“ مناسب همه مهاجران و پناه جویان
ساکن هامبورگ است که مایلند دانش زبان آلمانی خود را در هامبورگ
یا آنلاین به صورت عملی بکار ببرند و تقویت کنند. ما به اتفاق شما و
در قالب گروه‌های کوچک و به زبان آلمانی در باره هامبورگ، فرهنگ
یا موضوع های روزمره گفتگوخواهیم کرد و متناسب با موضوع،
بازدیدهای کوتاهی نیز خواهیم داشت. به این ترتیب دانش زبانی شما تقویت
خواهد شد و ترس و خجالت به هنگام استفاده از زبان در موقعیت های
روزمره زندگی واقعی فرو خواهد ریخت.
شرکت در این برنامه رایگان است. شرکت کنندگان می توانند در چندین
گروه شرکت و از مکان های مختلف و آنلاین بازدید کنند. اطلاعات دقیق
مربوط به زمان و مکان را در آدرس اینترنتی زیر ببینید
www.sprachbruecke-hamburg.de
ما یک انجمن غیر سیاسی و غیرمذهبی هستیم.ما خدمات مشاوره نمی دهیم
و کلاس زبان برگزار نمی کنیم. لطفا توجه داشته باشید که ما فقط به
درخواست هایی که به زبان انگلیسی یا آلمانی باشد پاسخ می دهیم.

РУССКИЙ

«Sprache im Alltag» (Язык в повседневной жизни) предназначен на всех иммигрантов и беженцев в Гамбурге, которые хотят применять и углублять свои знания немецкого языка на практике в Гамбурге или онлайн. В небольших группах мы говорим по-немецки о Гамбурге, культуре или повседневной жизни и совершаем общие небольшие экскурсии, которые соответствуют теме. Это укрепляет существующие языковые навыки и уменьшает препятствия при использовании нового языка.

Участие бесплатное. Участники также могут посещать несколько разговорных раундов в разных местах и онлайн.

Все актуальные места и время проведения можно найти по адресу: **www.sprachbruecke-hamburg.de**

Мы партийно-политически и религиозно нейтральная ассоциация. Мы не предлагаем никаких консультаций и уроков немецкого языка. Обратите внимание, что мы можем отвечать на запросы только на немецком или английском языках.

POLSKI

Oferta „Sprache im Alltag” (Język w życiu codziennym) jest skierowana do wszystkich imigrantów i uchodźców w Hamburgu, którzy chcą nabyć i pogłębić praktyczną znajomość języka niemieckiego w Hamburgu lub online. W małych grupach rozmawiamy po niemiecku o Hamburgu, kulturze lub codziennym życiu i organizujemy wspólne małe wycieczki, pasujące do ww. tematów. W ten sposób wzmacniamy posiadane umiejętności językowe i znosimy zahamowania w stosowaniu nowego języka.

Oferta jest bezpłatna. Uczestnicy mogą wziąć udział także w kilku rundach rozmów w różnych miejscach oraz online.

Wszystkie aktualne terminy i miejsca można znaleźć na stronie **www.sprachbruecke-hamburg.de.**

Jesteśmy stowarzyszeniem neutralnym pod względem politycznym i religijnym. Nie oferujemy żadnych porad ani zajęć z języka niemieckiego. Proszę pamiętać, że na zapytania możemy odpowiedzieć tylko w języku niemieckim lub angielskim.

ROMÂNĂ

Programul ‚Sprache im Alltag' (Limba în viața cotidiană) se adresează tuturor imigranților și persoanelor refugiate din Hamburg, care vor să-și pună în practică și să aprofundeze cunoștințele de limba germană în Hamburg sau online.

În grupe restrânse, vom discuta în limba germană despre Hamburg, cultură sau evenimente cotidiene și vom face mici excursii pentru a experimenta practic aceste teme.

Astfel, se vor consolida cunoștințele de limbă și veți scăpa de ezitările pe care le aveți atunci când vorbiți limba germană.

Oferta este gratuită. Participanții pot merge la mai multe sesiuni de conversație, în mai multe locuri, sau le pot efectua online.

Detalii despre program sunt disponibile pe internet, la **www.sprachbruecke-hamburg.de.**

Asociația noastră nu are legături politice sau religioase. Nu oferim consultanță sau cursuri de limba germană. Vă rugăm să aveți în vedere că putem răspunde doar întrebărilor adresate în limba germană sau engleză.

БЪЛГАРСКИ

„Sprache im Alltag“ (Език в ежедневието) е насочено към всички имигранти и бежанци в Хамбург, които искат в Хамбург или онлайн практически да прилагат и задълбочават своите езикови познания по немски език. В малки групи ние разговаряме на немски език за Хамбург, култура и ежедневието и правим съвместни малки излети, които пасват на темата. Така наличните езикови познания се затвърждават и се премахват притесненията в употребата на новия език.

Офертата е безплатна. Участниците могат да посещават също няколко разговорни кръга на различни места и онлайн.

Всички актуални времена и места ще намерите на **www.sprachbruecke-hamburg.de.**

Ние сме партийно и религиозно неутрално сдружение. Ние не предлагаме консултация и урок по немски език. Моля имайте пред вид, че можем да отговорим само на запитвания на немски или английски език.

WIR DANKEN FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG:

„Sprache in Alltag“ wird gefördert von der

Hamburg | Sozialbehörde

GRAFIK-ATELIER kerstin holzwarth

Text strategin – Wenn Sprache den Erfolg befördert

DIALOGE & BEGEGNUNGEN

AUSZEICHNUNGEN:

ausgezeichnet vom Hamburger Abendblatt und der PSD Nordbank mit dem **»Hamburger Preis für Flüchtlingshilfe«** 2015

Preisträger Aktiv-Wettbewerb 2015 bfdt

Preisträger beim Wettbewerb **»Aktiv für Demokratie und Toleranz«** 2015

KOOPERATIONSPARTNER:

Sprachbrücke-Hamburg e.V. kooperiert mit

AKTIVOLI Landesnetzwerk Hamburg engagiert sich

Bücherhallen Hamburg

DER HAFEN HILFT!

HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE

KulturLeben Hamburg

mit macher migration integration teilhabe

OPEN ARMS

... sowie mit den Einrichtungen, bei denen Gesprächsrunden stattfinden, sowie zahlreichen Hamburger Organisationen und Initiativen aus den Bereichen Integration, Migration, Flüchtlingshilfe, Engagementförderung, Kultur und Bildung.

SIE MÖCHTEN MEHR ÜBER UNS ERFAHREN?

Nehmen Sie gern Kontakt zu uns auf.
Wir freuen uns!

Sprachbrücke-Hamburg e.V.
Grevenweg 89
20537 Hamburg

Das Team Büro ist gerne für Sie da:
Montag und Mittwoch 14–17 Uhr
Dienstag und Donnerstag 10–13 Uhr

040/2847 8998

kontakt@sprachbruecke-hamburg.de

www.sprachbruecke-hamburg.de

www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg

www.instagram.com/sprachbrueckehamburg

www.twitter.com/sprachbrueckehh

Spendenkonto
Hamburger Sparkasse
DE84 2005 0550 1002 1705 10
HASPDEHHXXX

1. Auflage 2021 | Gestaltung: Kerstin Holzwarth · Fotos: Kim Grüttner, Sabine Grabow · Text: Suzana Jordanović

SPRACHBRÜCKE // HAMBURG

Wir reden, damit Sprache verbindet